79
8. des.

AUGLÝSING

um

samkomulag sem konungsríkið Ísland og konungsríkið Svíaríki hafa gert með sér til að tryggja ríkisborgurunum rétt til bóta fyrir slys við vinnu.

Með því að hinni konunglegu íslenzku stjórn og hinni konunglegu sænsku stjórn hefir virzt hagkvæmt að tryggja ríkisborgurum í hinu landinu rétt til bóta fyrir slys við vinnu, hafa undirritaðir, er þartil hafa gilt umboð, gert með sér eftirfylgjandi samkomulag:

1. Við framkvæmd íslenzkra laga frá 7. maí 1928 um slysatryggingar skulu sænskir ríkisborgarar og eftirlátnir vandamenn þeirra, án tillits til heimilisfangs, njóta sama réttar til bóta, sem íslenzkir ríkisborgarar.

2. Ákvæðið í 27. grein, fyrstu málsgrein, öðru atriði, í sænskum lögum frá 17. júní 1916 um tryggingu gegn slysi við vinnu, skal ekki koma til framkvæmda við íslenzka ríkisborgara, sem ekki eru búsettir í Svíþjóð, heldur skulu íslenzkir ríkisborgarar án tillits til hvar þeir eru búsettir eiga rétt til bóta samkvæmt ákvörðunum 6. og 7. greinar og 27. greinar, fyrstu málsgrein, fyrsta atriði, nefndra laga; ákvæðið í 27. grein, annari málsgrein sömu laga skal ei heldur koma til framkvæmda gagnvart íslenzkum ríkisborgurum.

3. Bætur tildæmast og ákveðast annars samkvæmt reglum, sem á hverjum tíma gilda þarum í landi því, er greiðir bæturnar, og eins skal bótaréttthafinn, í öllum málefnum, er snerta rétt hans og skyldur vegna

Sedan kungl. svenska regeringen och kungl. isländska regeringen funnit lämpligt att tillförsäkra medborgare i det andre landet rätt till ersättning för olycksfall i arbete, hava undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, ingått följande överenskommelse:

1. Vid tillämpningen av den isländska lagen den 7 maj 1928 om försäkring för olycksfall skola svenska medborgare och deras efterlevande, utan hänsyn til hemvist, tillerkännas samma rätt till ersättning som isländska medborgare.

2. Bestämmelsen i 27 § första stycket, andra punkten i den svenska lagen den 17 juni 1916 om försäkring för olycksfall i arbete skall icke äga tillämpning i fråga om isländsk medborgare, som icke är bosatt i Sverige, utan skola följaktligen isländska medborgare, oavsett var de äro bosatta, hava rätt till ersättning efter de i lagens 6 och 7 §§ samt 27 § första stycket, första punkten angivna grunderna; bestämmelsen i 27 § andra styckat av samma lag skall ej heller äga tillämpning i fråga om isländsk medborgare.

3. Ersättningar tillerkännas och fastställas för övrigt enligt regler, som vid varje tidpunkt äro gällande i avseende härå i det land, varifrån ersättningen utgår, likasom den ersättningsberättigade i alla ärenden, som angå

tryggingarinnar, vera háður fyrirmælum laga um slysatryggingar í því landi, sem hann þiggur bæturnar frá.

4. Stjórn hinnar íslenzku stofnunar „Slysatrygging Ríkisins“ og sænska „Riksförsäkringsanstalten“ skulu í málum þeim, sem samkomulag þetta nær til, gegn greiðslu áfallandi kostnðaar, aðstoða hvor aðra, og auk þess, ef óskað er, aðstoða aðra vátryggingarstofnun, sem samkvæmt öðrum hvorum fyrrnefndra laga yfirtekur tryggingu gegn slysi við vinnu, við útvegun á upplýsingum og greiðslu bóta.

5. Hvor aðili um sig getur fellt samkomulag þetta úr gildi við uppsögn með minnst eins árs fyrirvara, enda gangi samkomulagið úr gildi við lok almanaksárs.

6. Samkomulag þetta skal koma til framkvæmda við slys, sem eiga sér stað frá og með næsta degi eftir undirskriftardag samkomulagsins; þó skulu ákvæðin í 4. þætti einnig ná til slysa, er áður hafa orðið.

Þessu til staðfestu hafa undirritaðir skrifað undir samkomulag þetta og sett fyrir innsigli sín.

Gert í Stokkhólmi í tveim eintökum 31. október 1930.

Erik Scavenius.
L. S.

hans rättigheter och förpliktelser på grund av försäkringen, skall vara underkastad olycksfallförsäkringslagstiftningen i det land, varifrån han mottager ersättningen.

4. Svenska Riksförsäkringsanstalten och Styrelsen för den isländska statens olycksfallsförsäkring skola i de fall, som i denna överenskommelse avses, mot vederlag för uppkommande omkostnader bistå varandra ävensom på begäran annan försäkringsinrättning, som enligt någon av ovannämnda lagar meddelar försäkring för olycksfall i arbete, med verkställande av utredningar och utgivande av ersättningar.

5. Överenskommelsen kan genom uppsägning av var och en av partnerna efter en uppsägningstid av minst ett år upphöra att gälla med utgången av ett kaldenderår.

6. Förevarande överenskommelse tillämpas på olycksfall, som inträffa från och med dagen efter den, då denna överenskommelse undertecknas, dock att bestämmelserna i punkt 4 skola gälla även i fråga om olycksfall, sem dessförinnan inträffat.

Till beskräftelse härav hava undertecknade underskrivit denna överenskommelse och försett densamma med sina sigill.

Som skedde i Stockholm i två exemplar den 31 oktober 1930.

Fredrik Ramel.
L. S.

Þetta er hérmeð gert almenningi kunnugt.

Forsætisráðherrann, 8. desember 1930.

Tryggvi Þórhallsson.